

悬念大师

希区柯克

经典故事集



CLASSIC STORIES OF
THE MASTER OF SUSPENSE

Hitchcock

北方文艺出版社

李艳 | 主编
李艳 | 编译



上

大师
希区柯克
经典故事集

李 李

艳 艳

编 主
译 编

上



北方文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

悬念大师希区柯克经典故事集 . 上 / 李艳主编; 李
艳编译. -- 哈尔滨: 北方文艺出版社, 2014.1

ISBN 978-7-5317-3232-7

I. ①悬… II. ①李… III. ①故事-作品集-美国-
现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 315831 号

悬念大师希区柯克经典故事集 (上)

XUJANNIAN DASHI XIQUKEKE JINGDIAN GUSHUJI (SHANG)

编译 / 李艳

出品人 / 宋玉成

责任编辑 / 安璐 袁洁

出版发行 / 北方文艺出版社
邮编 / 150010

印刷 / 北京楠萍印刷有限公司

开本 / 670×950 1/16

版次 / 2014 年 4 月第 1 版

书号 / ISBN 978-7-5317-3232-7

装帧设计 / 袁洁 韩冰

地址 / 哈尔滨市道里区经纬街 28 号
经销 / 新华书店

字数 / 1092 千

印次 / 2014 年 4 月第 1 次印刷

定价 / 98.00 元 (全三册)

设计制作 / 韩庆庆

网址 / www.bfwy.com

印张 / 70.5

E
Prof. Portet

虽然希区柯克的影片不全是恐怖电影，其中也没有我们现在所崇尚的各种特技和特效，但是他影片的悬念发人深思，希区柯克执导影片的最终目标是——展现出人性最深层的恐怖和最异常的思想。



“观众能预料到的恐怖不吓人，完全预料不到的也不吓人。”

目
录

CONTENTS

- 1 不对劲儿的车
There Is Something Wrong with the Car
- 8 不愿离开牢房的人
The Man Unwilling to Leave Prison
- 17 池塘里的眉笔
The Eyebrow Pencil in the Pond
- 26 都是为了爱
All for Love
- 32 副经理秘史
The Secret History of an Assistant Manager
- 37 姑妈回城
Aunt Returns to the Town
- 41 行刑人
Executioner
- 46 花生仁儿
Peanut Kernel
- 51 化妆间里的眼药水
Eye Drop in the Dressing Room
- 60 机舱里的钟声
The Bells of the Airplane Cabin
- 63 贾丁舅舅
Uncle Jardine

- 68 金蝉脱壳
Escape Plan
- 86 惊弓之鸟
A Bird That Starts at the Sight of a Bow
- 92 口袋中的交易
Transaction in the Pocket
- 98 老夫少妻
May-December Marriage
- 102 老妇人
Old Lady
- 110 老江湖
An Old Traveler
- 112 连环结
Interlink Knots
- 124 两个老头
Two Old Men
- 134 漏洞
Loophole
- 138 律师太太
Lawyer's Wife
- 143 妈妈的金戒指
Mother's Gold Ring
- 148 谋杀 1990
The Murder of 1990
- 158 谋杀艺术家
The Murder of the Artists
- 168 奇怪的凶器
Strange Lethal Weapon
- 172 汽车后座上的手
The Hand on the Back Seat of the Car

- 182 欠情
In Debt
- 186 亲自动手
Do It Yourself
- 192 人生指南
Life Handbook
- 199 生意
Business
- 203 事故的寡妇
The Widow of the Accident
- 216 他是谁
Who Is He
- 222 套
The Trap
- 228 特别债券
The Special Bonds
- 234 偷梁换柱
Perpetrate a Fraud
- 239 亡命猎手
Desperate Hunters
- 259 无名火起
The Unaccountable Anger
- 262 无人之境
The Uninhabited Land
- 267 午夜追踪
Midnight Tracking
- 278 星期三班车
Shuttle Bus on Wednesday
- 283 猩猩的悲剧
The Tragedy of the Apes

- 293 虚幻的绿色
Visional Green
- 298 椰子糖
Coconut Candy
- 305 一杯草药茶
A Cup of Herb Tea
- 313 以牙还牙
An Eye for an Eye
- 318 丈母娘的电话
Mother-in-Law's Phone
- 328 职业刺客
Professional Assassin

不对劲儿的车

There Is Something Wrong with the Car

今天是哈勃夫妇结婚 34 周年的纪念日，本应温馨浪漫的夜晚，却被哈勃毫不间断的抱怨声搅得没了情调。

“车速太慢，坐垫弹性太大，引擎声太响，刹车也不对。咱们的车是怎么回事儿？”

“你已经抱怨一整晚了，我受够了。好好的日子，你非要破坏我的兴致不可吗？”哈勃的太太戴瑞皱着眉头说。

“我不想扫你的兴。”哈勃漫不经心地说，“可咱们这汽车有毛病，它的性能和平常不一样。”

“你太吹毛求疵了。你还嫌你花费在发动机盖下面的时间不够吗？”

这时绿灯亮了，哈勃用力踩下油门，可车的反应仍很迟缓。

哈勃说：“我要停下车。”

“你疯了吗？这儿不准停车！”

“我不在乎，我要仔细瞧瞧，我突然觉得这不是我们的车。”

“不是我们的车？五个小时前，我们把这辆车开进停车场，他们发给我们一个牌子。五分钟前，我们把牌子交还给他们，他们把车还给我们，同一个厂牌、同一型号、同年出产、同样颜色，每一样都没有不同，这儿……”戴瑞打开工具箱，“这儿全是我们的东西，地图、急救用品、手电筒……”她关上工具箱，回头看看后座说：“还有狗用的破毛毯。”

哈勃板着脸将车停在路灯下，关掉引擎。

他打开车里的灯仔细看了看汽车内部。不错，看起来是一样的，但是车顶上有一块污渍，似乎不熟悉。

他跳下车，牌照是他的，没有错，左边前挡泥板上有个被撞的凹痕仍在那

里，可是位置似乎高了些。

他又发现了两道划痕，这是送进停车场前所没有的，一道是车厢上的长划痕，另一道是后面挡泥板上的凹痕。

他打定主意，溜回驾驶座位，发动引擎，驶进车队里。

“满意了吗？”戴瑞问道，“哈勃，如果你不愿意庆祝咱们的结婚纪念日你可以坦白说。”

“这根本就不是我们的车，车厢上的划痕和后挡泥板上的凹痕都不对，我们得回去！”他回答说。

几分钟后，哈勃把车停在了停车场的对面——不准停车的地带。

他打开车门，但是戴瑞一动不动地坐在那儿：“给我一百万我也不会到那里去看你丢人，我就知道不该让你喝那两杯威士忌和饭后的那杯酒。可哈勃，即便酒精常常使你精神恍惚，你却从未这样过。”

“好吧，那你就在这儿等着，这样反而好些，如果交警来问你，你就告诉他我为什么把车停在这儿。”

他走进一间接候室，里面有十来个人正懒洋洋地坐着。

出纳柜台里面坐着一位健壮的年轻女子，哈勃对她说：“打扰一下，我有件事。”

“什么事？”

“几分钟前我在你们这儿取了车，但服务员开错了。”

“开错车？”出纳员说，“我不懂，如果服务员开来的不是你的车，你为什么要开走？”

“因为它看起来像是我的，连牌照和里面的东西都是我的，可它又确实不是我的车。”

出纳员问：“我们给你的车在哪里？”

“在对面，我太太正在车子里面等我。”

“好吧，先生，我给老板打个电话。现在他在办公室里。”

出纳员转身拿起电话拨号。他听不见她在说什么，因为围在他身后的人们不耐烦地吵嚷着。

“先生，他5分钟内就到这儿，请到那边坐。”出纳员和老板谈了几句话后，回头说。

哈勃在一张长板凳上坐了下来，可 20 分钟过去了，仍没有老板的影子。这期间，只要没有顾客，那位出纳员就忙着打电话。

大约半小时之后，一辆新型大轿车停在入口处，一位高大魁梧的中年男人走了出来。

他进了等候室，看到出纳员的示意，便向哈勃走过来。

“我叫吉米，是这儿的老板。”那人和蔼地握住哈勃的手说，“尊姓大名？”

哈勃简要地做了自我介绍。

“我是一个本分的生意人，但我承认，有些时候我不知道楼上发生的事，到底怎么了？”吉米问。

哈勃重复了一遍事情的经过。

“车开起来就不对劲儿，可是最重要的是车厢和挡泥板上的划痕和凹痕。”他说。

“是吗？”吉米以一种容忍的神态看看四周说，“通常遇到这种事顾客都是向我们的保险公司申请的，不过说我们换掉整辆车可不太好。我愿意作为例外办理，那些凹痕你要多少？”

“我可不是来讹你的钱的，我之所以回来，是因为我开走的那一辆车不是我的。”哈勃生气地回答。

“你不是开玩笑吧？好，我和你讲理，假如你说的是真的，你要我们怎么做？”吉米表情严肃起来。

哈勃一愣，其实他自己也不知道要他怎么做。自己如此匆忙返回也许是个轻举妄动的错误。可事已至此，只好硬着头皮。

“至少你要向我解释清楚是怎么搞的，不然的话，我要自己进停车间去找。”他说。

“为了保护你自己起见，”吉米回答，“你最好不要去。现在是晚上最忙的时候，外人到处逛可能会被撞着。我们给你的那辆车现在在哪里？”

“就在对面，我妻子在里面。”

“我想去瞧瞧。”

哈勃和吉米一起走到外面，对面不准停车的地方空空如也，哈勃停放的车和太太都不见了。

“我不明白。”哈勃目瞪口呆地说。

“是你太太开走了吧？”

“不会的，这样拥挤的路她是从来不开的。”

“从这儿到你家要多长时间？”

“20 或 25 分钟。”

“你太太坐在车子里等了多长时间？”

“差不多 40 分钟。”哈勃看了看表。

“也许她等得不耐烦了，你该往家里打个电话问问，她是不是平安回家了？”

吉米挽着哈勃的手臂回到候车室。哈勃注意到周围的人比刚才多了。

“诸位，”吉米说，“神秘的汽车不见了。这位老兄的太太用自己的钥匙把车开回家了。”

“不，”哈勃说，同时想集中精神，“她绝不会那样做，尤其是今晚更不会。”

“今晚有什么特别吗？”

“今天是我们的结婚纪念日。”

“你们做了些什么？”

“吃饭，然后……”

“喝了酒？”

“两杯威士忌，不过……”

“我明白了，通常你是滴酒不沾的，可是今晚……”

出纳员柜台上的电话响了起来，年轻女子拿起话筒听了一会儿说：“是你的，哈勃先生，她说是你太太。”

哈勃接过话筒时，所有人的眼睛都在盯着他。

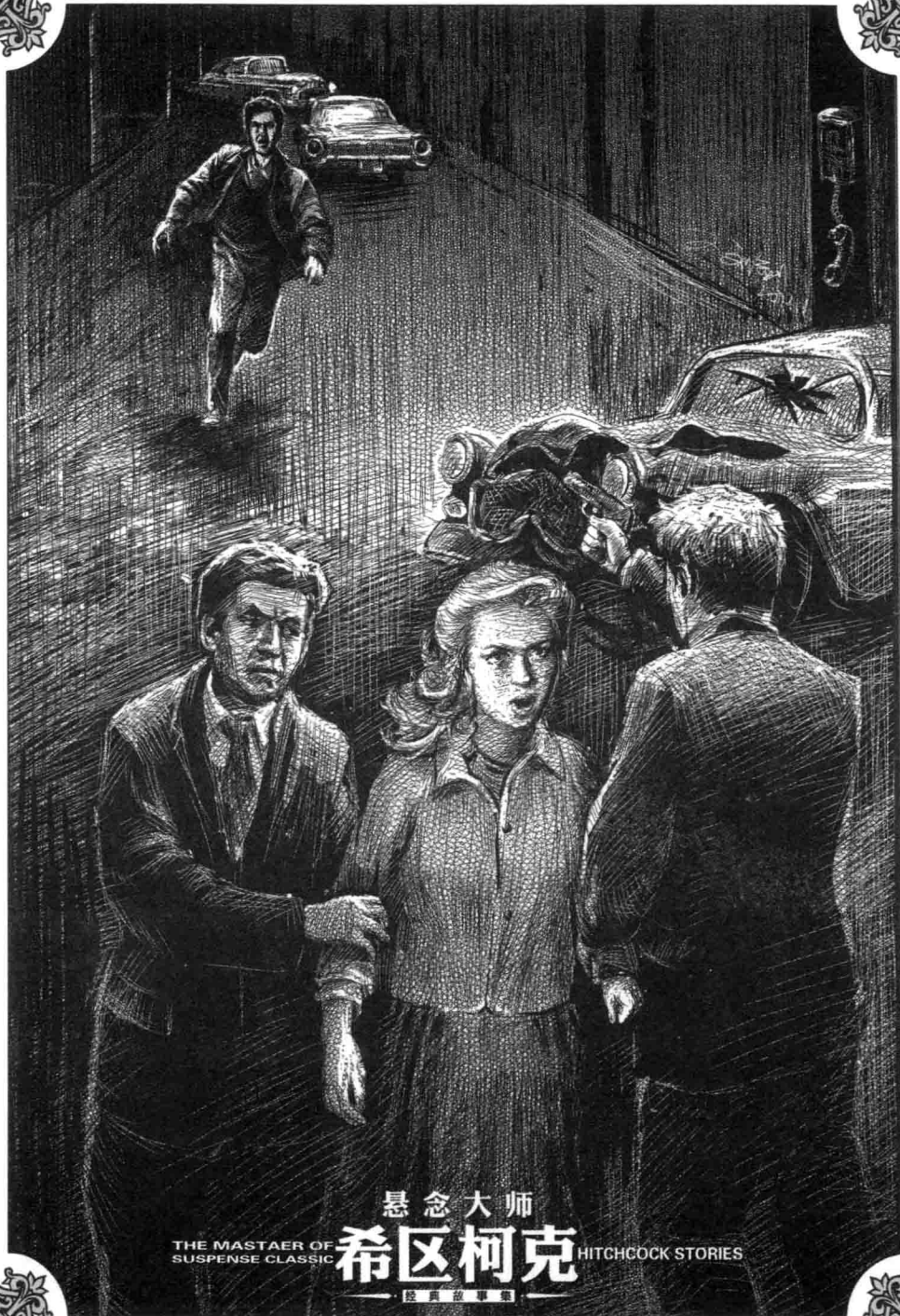
“哈勃？”是戴瑞的声音，她说，“我在家里，我也要你回家。”

“戴瑞，可是你为什么不……”

“雇辆出租车尽快回家，我不想再谈了。”说完，挂上电话。

哈勃惊愕地看着话筒，会不会从一开始就错了？会不会是那几杯酒影响了他的判断力？

“你太太说什么，哈勃先生？”吉米问。



悬念大师
THE MASTAER OF
SUSPENSE CLASSIC **希区柯克** HITCHCOCK STORIES

“她回家了，要我也回家。”

“当然，这是 34 周年结婚纪念，要好好吃一顿大餐，喝几杯酒。”他瞟瞟候车室里的人，“你也许喝了不止一杯呢。”

哈勃生气地瞪着吉米。

“好吧，”吉米容忍地说，“我们给你叫辆出租车，你先回家，明早你再仔细瞧瞧那辆车。假如你还认为是在这儿撞坏的，我们再商量，这样可以吗？”

哈勃突然明白他必须做什么，是吉米自己提供了答案。他深吸一口气，整整领结，拉拉衣袖，打起精神，准备做要做的事。

“对不起，”他说，“也许我是多喝了两杯，不过我不再麻烦你了，谢谢你的好意，我可以自己打车回家。我只能说——我的确认为那不是我的车。”

哈勃走出候车室，入口处停着一辆汽车，一对夫妇刚下车，车门仍开着，马达仍在轰轰作响。

哈勃迅速跳进车里，关上门，猛踩加速器，汽车向前直行。

候车室里一声高叫，有些人追了过来，但是哈勃不理他们。

他的心怦怦地跳，但手一稳，将车顺着斜斜的车道，驶上二楼。

前面一个角落标着箭头指示方向。哈勃无暇理会，他的选择很简单，非左即右……他决定左拐。

刚一拐过来，他就发现拐错了，一辆汽车正迎面向他驶过来。

哈勃用力刹车，然后跳下车，看着四周。

距他大约三十米的一个角落里，停着他的车，车前盖被击扁，挡风玻璃四分五裂，一塌糊涂。

两个穿西装的男人正挟持戴瑞离开一部电话机。

哈勃大声叫喊，他们转过头来。

戴瑞嘴巴被塞住，前额还有瘀痕。

他大声叫着向他们跑去，但是对方中的一个人掏出手枪向他瞄准。

哈勃停住脚步，枪声响起，他眼前一片黑暗……

“你觉得怎样？”哈勃听到有人在呼唤他。

他用力睁开双眼，发现自己躺在医院里。

低头看着他的，正是停车场那位年轻出纳员。